បើកបណ្ណសារ
Playing Archive

វុធ លីណូ និង គម្រោងសិល្បៈស-ស
Vuth Lyno & Sa Sa Art Projects

ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ ខ្ញុំរីករាយធ្វើការជាមួយមនុស្សជាច្រើននាក់ នៅក្នុងការគិតពិភាក្សា សម្រេចបាន និងពិសោធជាមួយគ្នានូវគម្រោងនានាដែលមានសក្តានុពលក្នុងការស្វែងរកលទ្ធភាពថ្មីៗ។ តាមរយៈការងារបង្កើតសិល្បៈ ការរៀបចំកម្មវិធីសិល្បៈ និងការចូលរួមចំណែករបស់ខ្ញុំជាមួយនឹង *គម្រោងសិល្បៈស-ស* ខ្ញុំមានឱកាសដ៏ពិសេស ក្នុងការធ្វើការនិងរៀនជាមួយបុគ្គលនិងក្រុមមានទេពកោសល្យជាច្រើនរួមទាំងសិស្ស សិល្បករ អ្នករៀបចំកម្មវិធីសិល្បៈ អ្នកប្រកបរបរសិល្បៈ អ្នកបង្កើតថ្មី និងជាពិសេសប្រជាជននៅអគារប៊ូលឌីងនៅកណ្តាលភ្នំពេញ ដែលជាសហគមន៍មានប្រាក់ចំណូលទាប តែសកម្មនិងច្នៃប្រឌិត។ គឺការរៀនសូត្ររួមគ្នានេះហើយ ដែលខ្ញុំជឿថាមានឥទ្ធិពលដើម្បីផ្លាស់ប្តូរសង្គមរបស់យើង។

សម្រាប់គម្រោងនេះ ខ្ញុំអញ្ជើញការចូលរួមពីសំណាក់សិល្បករ អ្នកបង្កើត សហការី និងសិស្សដែលពីមុនឬបច្ចុប្បន្នកំពុងពាក់ព័ន្ធជាមួយ*គម្រោងសិល្បៈស-ស* ទាំងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជានិងក្រៅប្រទេស ព្រមទាំងប្រជាពលរដ្ឋនៅអគារប៊ូលឌីង។ ខ្ញុំអញ្ជើញពួកគាត់ឲ្យចូលរួម ដោយឆ្លុះបញ្ចាំងនិងធ្វើការជាមួយបណ្ណសារ www.WhiteBuilding.org ដែលគេធ្លាប់បានចូលរួមចំណែកពីមុនមក។ ខ្ញុំស្នើឲ្យគាត់ម្នាក់ៗចងក្រងជា «បញ្ជី» នៃឯកសារជ្រើសរើសចេញពីបណ្ណសារប៊ូលឌីងស និងពីវែប

សាយផ្សេងៗទៀត ដើម្បីបង្កើតជាសាច់រឿងថ្មីៗរបស់គេរៀងៗខ្លួន។

មានអ្នកចូលរួមចំនួន ៣៣ នាក់ បានផ្ញើនូវការងាររបស់ពួកគេ។ អ្នកខ្លះពិនិត្យមើលបណ្ណសារប៊ូលឌីងស ជាចំណុចចាប់ផ្ដើម ខណៈដែលអ្នកខ្លះទៀតជ្រើសរើសពិនិត្យមើលកន្លែងផ្សេងទៀតទាំងស្រុង។ ការងាររបស់ពួកគាត់ទាំងអស់រួមបញ្ចូលគ្នាចោទសួរ កែប្រែ ធ្វើអន្តរាគមន៍ ពង្រីក ប្រឈម និងធ្វើឲ្យរង្គោះរង្គើ ដល់ចំណេះដឹងរួមដែលពួកគេបានបង្កើតរួមគ្នាពីមុន ហើយចង្អុលទៅកាន់ប្រធានបទចម្រុះតែទាក់ទងគ្នាជាច្រើន ដែលមានចំណងឥតដែនកំណត់។ បណ្ណសារ ឬចំណេះដឹងដែលបានបង្កើតមកហើយនោះ ត្រូវបានចោទសួរ សើរើ និងចងក្រងបើកបង្ហាញសាជាថ្មី។

ទស្សនិកជន ត្រូវបានអញ្ជើញបន្តទៀតដើម្បីជ្រើសរើស និង បើកបញ្ជីបណ្ណសារទាំងនេះ ដើម្បីសិក្សាអំពីសាច់រឿងនៃបណ្ណសារនីមួយៗ។

— វុធ លីណូ

បណ្ណសារប៊ូលឌីងស www.WhiteBuilding.org ត្រូវបានបង្កើតដោយ គម្រោងសិល្បៈស-ស និង Big Stories Co.

Over the past several years I have been enjoying working with diverse people in collectively thinking, discussing, realising and experimenting with projects that have potentials in seeking new possibilities. Through my artistic and curatorial practice as well as my engagement with Sa Sa Art Projects, I have the privilege in working and learning together with many talented individuals and groups including students, artists, curators, art practitioners, creators, and especially the residents of the low-income yet vibrant White Building neighbourhood in central Phnom Penh. It is this collective learning that I believe has the power to reshape our sociality.

For this project, I invited participation from artists, creators, collaborators, and students previously or currently involved with Sa Sa Art Projects, from Cambodia and elsewhere, as well as the White Building's residents. These individuals and groups were invited to participate by reflecting on and engaging with www.WhiteBuilding.org: an archive to which they themselves have previously contributed. I invited each participant to compile a "playlist" of selected materials from the White Building Archive and from any other websites online, proposing a narrative (or narratives) of their choice.

Thirty three participants sent in their contributions. Some chose to consider the White Building Archive as a point of departure, while some chose to look somewhere else completely. Taken together, the contributions from all participants question, revise, intervene, expand, challenge, and de-stabilise the collective knowledge that they themselves have co-produced: pointing to diverse yet rhizomatic topics with unlimited connections. The archive or the knowledge produced is therefore being interrogated, re-configured and re-played.

Audiences are further invited to choose and "play" the URL playlists, to learn about the narrative of each archive.

— Vuth Lyno

The White Building Archive at www.WhiteBuilding.org
is co-produced by Sa Sa Art Projects and Big Stories Co.

អគារប៉ូលឪឹងសកំពុងញ័រ

ដោយ អាណន់ ណងយ៉ាវ

ដើរជុំវិញអគារប៉ូលឪឹងស ដើម្បីប៉ះរំញ័រ និងគូរគំនូរនៃអគារនេះ។

goo.gl/n8O5Is
goo.gl/CT3Tj0
goo.gl/r9UrFn
goo.gl/RahnMF
goo.gl/qGjpeB
goo.gl/Y8qJAn
goo.gl/DRqNYC
goo.gl/T3VB8v

White Building Vibrating
by Arnont Nongyao

Walk around the White Building for touching vibration and drawing portraits of this building.

goo.gl/n8O5Is
goo.gl/CT3Tj0
goo.gl/r9UrFn
goo.gl/RahnMF
goo.gl/qGjpeB
goo.gl/Y8qJAn
goo.gl/DRqNYC
goo.gl/T3VB8v

និន្នាការសាមញ្ញ

ដោយ ប្តី សាយម៉ុន រ៉ាសឹម

វាជាការពិត ដែលយើងរស់នៅក្នុងគំរូជីវិតមួយដែលមានល្បឿនលឿនជាងពេលណាៗទាំងអស់។ ព័ត៌មាន គឺស្ថិតនៅក្នុងភាពប្រែប្រួលយ៉ាងខ្លាំងក្លា ចំណែកទស្សនៈ និងទំនៀមទម្លាប់ ក៏កំពុងផ្លាស់ប្តូរដែរ។ ក្នុងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ បញ្ហាទាំងនេះវាត្រូវបានធ្វើរួចទៅហើយ៖ ព្រះបានស្លាប់ទៅហើយ ឬ Mozart បានស្លាប់ទៅហើយ ឬ ទម្រង់ចាស់នៃសីលធម៌ត្រូវបានបាត់បង់។ អ៊ីនធើណិត នាំមកនូវលទ្ធភាពនៃការបង្កើតដំណាលគ្នានូវអង្គភាព អត្តសញ្ញាណ សរីរៈ អនុយ៉េនឪរ និងកុលសម្ព័ន្ធថ្មីៗ។ ដូចគ្នានេះផងដែរ យើងអាចពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវប្រវត្តិឫសគល់ និងភូមិផងរបស់យើង ព្រោះវាប្រហែលនឹងផ្លាស់ប្តូរនាពេលអនាគតដ៏ខ្លី។ តើនេះសម្រាប់ការល្អឬ?... តាមពិតទៅ ខ្ញុំឆ្ងល់ថា តើនឹងមានអ្វីកើតឡើងបន្ទាប់ទៀត?

goo.gl/3mt4Oj
goo.gl/SFyND0
goo.gl/cVTNvP
goo.gl/CXECMz
goo.gl/9CHnyW
goo.gl/sE9L4K
goo.gl/WOuJSj
goo.gl/agyGZC
goo.gl/PF70Jt
goo.gl/ZuCDos

Simple Trend
by Blu Simon Wasem

It’s true that we live a model of life that is faster than ever before. Information is in an intense flux, opinions and traditions are changing. In the media, it’s already done: God is dead, Mozart is dead, the old model of morality is gone. The Internet brings us the possibility of the spontaneous generation of entities, identities, organisms, sub-genders, and new tribes. Also, we can revisit our roots and our neighborhood, which will maybe change in the near future. For good?... Actually I wonder, what comes next?

goo.gl/3mt4Oj
goo.gl/SFyND0
goo.gl/cVTNvP
goo.gl/CXECMz
goo.gl/9CHnyW
goo.gl/sE9L4K
goo.gl/WOuJSj
goo.gl/agyGZC
goo.gl/PF70Jt
goo.gl/ZuCDos

ខ្សែភាពយន្តដែលខ្ញុំតាមដាន

ដោយ ជា អូន

ទាំងនេះគឺជាខ្សែភាពយន្តដែលមានសារៈសំខាន់ណាស់សម្រាប់ខ្ញុំ។ វាបានផ្តល់នូវចំណេះដឹងអំពីសង្គមរបស់យើង។ ជាពិសេស វាមានចំណុចល្អច្រើនសម្រាប់ខ្ញុំ។ ខ្សែភាពយន្តនេះ អាចជួយយើងឲ្យដឹងអំពីអ្វីផ្សេងទៀត ហេតុដូច្នេះយើងអាចបង្កើតអ្វីដែលថ្មីសម្រាប់ជីវិតរបស់យើង។ ខ្ញុំគិតថា ទាំងនេះគឺស្តីអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រ។

goo.gl/RD2Ulq
goo.gl/EqiexH
goo.gl/RJMV2k
goo.gl/IA1IRo
goo.gl/GLhxeb
goo.gl/67rfla
goo.gl/6cH9YC
goo.gl/DO91ZW

All the Films I Follow
by Chea Oun

These are all very important films for me. They give us knowledge about our society. Especially, there are several good key points for me. These films can help us know about something else and therefore we can create new things for our lives. I think this is about history here.

goo.gl/RD2Ulq
goo.gl/EqiexH
goo.gl/RJMV2k
goo.gl/IA1IRo
goo.gl/GLhxeb
goo.gl/67rfla
goo.gl/6cH9YC
goo.gl/DO91ZW

ការងារនៅអគារប៊ូលឌីងស

ដោយ ចែវ ឡឿន

ទាំងនេះ គឺជាការងារមួយចំនួនដែលអ្នករស់នៅឯអគារប៊ូលឌីងសធ្វើ។ ពួកគេរីករាយជាមួយនឹងការងាររបស់គេ ក៏ដូចជាកន្លែងដែលពួកគេរស់នៅ និងអ្នកជិតខាងរបស់ពួកគេផងដែរ។

goo.gl/CeRJK9
goo.gl/RD2Ulq
goo.gl/EDFUe5
goo.gl/X905Oh
goo.gl/jfdIAo
goo.gl/PNKJ5T
goo.gl/uQ0dgb

Jobs at the White Building
by Chev Doeurn

These are some jobs that people living at the White Building do. They enjoy their work, where they live and their neighbours.

goo.gl/CeRJK9
goo.gl/RD2Ulq
goo.gl/EDFUe5
goo.gl/X905Oh
goo.gl/jfdIAo
goo.gl/PNKJ5T
goo.gl/uQ0dgb

ជីវិតនិងការឈឺចាប់

ដោយ ឈុំ ផានិត

ខ្សែភាពយន្តនិងរូបថត មានបង្កប់នូវអត្ថន័យជាច្រើន។ វាបង្ហាញខ្ញុំ អំពីមនុស្សដែលរស់នៅក្នុងបែបផែនផ្សេងៗគ្នា។ ជាដំបូងនោះ ខ្សែភាពយន្តនិងរូបថត បង្ហាញខ្ញុំពីជីវិតប្រចាំថ្ងៃ នៅពេលដែលខ្ញុំនៅជាកុមារនៅក្នុងសហគមន៍របស់ខ្ញុំ។ ទីពីរ វាបានបង្ហាញពីបញ្ហានានានៅក្នុងសង្គម ដូចជាការបណ្តេញចេញ បញ្ហាសិទ្ធិមនុស្ស និងការលំបាកនៃជីវិតប្រចាំថ្ងៃជាដើម។ ទីបី ខ្សែភាពយន្តនិងរូបថត ពន្យល់អំពីរឿងរ៉ាវ និងគំនិតមួយចំនួន ដែលខ្ញុំមិនដែលបានឮនិងបានឃើញពីមុនមក។

goo.gl/CFRKUZ
goo.gl/cPSs4d
goo.gl/LEunTb
goo.gl/dq3UYB
goo.gl/r6SFFS
goo.gl/ELdDda
goo.gl/GoQXRe

Life and Pain

by Chhum Phanith

Films and photos have a lot of meaning inside them. They show me about people living in different ways. First of all, films and photos show me the daily life when I was a child in my community. Secondly, they show problems in my society such as eviction, human rights, and the difficulty of daily life. Thirdly, films and photos explain some stories and ideas that I've never heard and seen before.

goo.gl/CFRKUZ
goo.gl/cPSs4d
goo.gl/LEunTb
goo.gl/dq3UYB
goo.gl/r6SFFS
goo.gl/ELdDda
goo.gl/GoQXRe

អ្នកលក់

ដោយ តារា សុវណ្ណ និង ភាព រីណា

ទាំងនេះ គឺស្តីអំពីជីវិតរបស់អ្នកលក់អាហារ ភេសជ្ជៈ សម្លៀកបំពាក់ និងរបស់របរ ដែលអ្នកអាចឃើញនៅជុំវិញរាជធានីភ្នំពេញ ។ តើអ្នកគិតយ៉ាងណាដែរ អំពីជីវិតរបស់ពួកគេ ?

goo.gl/9Kv2M9
goo.gl/uQ0dgb
goo.gl/EDFUe5
goo.gl/RD2Ulq
goo.gl/PkJyVp
goo.gl/X905Oh
goo.gl/LHSNvW
goo.gl/Zwr7xI

The Sellers
by Dara Sovan and Pheap Rina

These are about the lives of people who are vendors of food, drink, clothes, or things that you can see around Phnom Penh city. What do you think about their lives?

goo.gl/9Kv2M9
goo.gl/uQ0dgb
goo.gl/EDFUe5
goo.gl/RD2Ulq
goo.gl/PkJyVp
goo.gl/X905Oh
goo.gl/LHSNvW
goo.gl/Zwr7xI

កាលខ្ញុំនៅក្មេង

ដោយ អេង រិទ្ធច័ន្ទដាណែត

តន្រ្តី វីដេអូ រូបថត និងសកម្មភាពជាច្រើន ដែលពេលនេះបានក្លាយទៅជាអតីតកាល និងការចងចាំដ៏ល្អមិនអាចបំភ្លេចបាន។ កាលយើងនៅក្មេង យើងបានលេងល្បែងកំសាន្តជាច្រើន ជាពិសេសជាមួយនឹងរបស់របរដែលយើងកែច្នៃពីសម្ភារៈគេចោលមកជារបស់លេង ទៅតាមការស្រមើស្រមៃរបស់យើង។ ហើយគំនិតទាំងនេះ នៅពេលខ្លះក៏អាចជារបស់អ្នកផងដែរ។

goo.gl/CFRKUZ
goo.gl/fe5g2y
goo.gl/ouNGSL
goo.gl/7D5xXv
goo.gl/1XkKSW
goo.gl/hKkudk
goo.gl/RSzxon

When I Was Young
by Eng Rithchandaneth

Music, videos, photos, and many activities that have now become the past and good memories which cannot be forgotten. We played a lot of games when we were young, especially with discarded materials that we made into strange toys according to our imagination. And these ideas sometimes can be yours.

goo.gl/CFRKUZ
goo.gl/fe5g2y
goo.gl/ouNGSL
goo.gl/7D5xXv
goo.gl/1XkKSW
goo.gl/hKkudk
goo.gl/RSzxon

ដីធ្លី ប្រាក់ សិល្បៈ និងការចងក្រង
ដោយ ដេសាន់ គូនីញ៉ូ វីន័រ

តាមរយៈការងាររបស់គម្រោងសិល្បៈស-ស អគារប៊ូលឌីងសបាន ក្លាយទៅជានិមិត្តរូបនៃការលំបាកមួយ ដែលជាញឹកញាប់មិនត្រូវបានគេអើពើ និងដែលបង្កឡើងដោយកំណើនសេដ្ឋកិច្ចនិងនគរូបនីយកម្មដ៏ឆាប់រហ័សនៃរាជធានីភ្នំពេញ។ អគារនេះ ក៏តំណាងឲ្យទម្រង់ច្នៃប្រឌិតនៃការចងក្រងប្រជាជនខ្មែរ ដើម្បីទប់ទល់នឹងបញ្ហាទាំងនេះ។ បញ្ជីនេះលើកឡើងនូវទ្រឹស្តីនៃនយោបាយនិងសេដ្ឋកិច្ច សកម្មនិយម សិល្បៈ និងរូបមានចលនា ដើម្បីផ្តល់នូវវិធីសាស្ត្រខ្លះៗក្នុងការគិតអំពីបញ្ហាសិទ្ធិដីធ្លី នៅក្នុងយុគសម័យមូលធននិយមសកល បញ្ហាប្រឈមនៃការរៀបចំក្រុង និងផលប៉ះពាល់ដល់មនុស្សក៏ដូចជាភាពស្មុគស្មាញនៃសីលធម៌ដែលពាក់ព័ន្ធ។ ស្នាដៃ *ធម្មជាតិមនុស្ស* របស់ ខ្មៅ សំណាង បានចាប់ផ្តើមក្នុងបញ្ជីនេះ ព្រោះវាបដិសេធភាពអាសូរ៖ នេះជាការរំលឹកដ៏សំខាន់មួយចំពោះសកម្មជនលោកខាងលិច ដែលជាញឹកញាប់មើលមកអ្នកទាំងនោះ តាមរយៈភាពអាណិតនិងភាពក្រីក្រ ថាជាអ្នករងប៉ះពាល់ជាអវិជ្ជមានពីសាកលភាវូបនីយកម្មសេដ្ឋកិច្ច។ បទសម្ភាសជាមួយ David Harvey ស្តីអំពី «សិទ្ធិសម្រាប់ទីក្រុង» តភ្ជាប់បញ្ហាប្រឈមនៃរាជធានីភ្នំពេញ ជាមួយនឹងទំនាក់ទំនងរវាងមូលធននិយមអចលនទ្រព្យ និងអំណាចរដ្ឋ ហើយពិនិត្យថាតើប្រជាពលរដ្ឋក្រុងអាចធ្វើអ្វីបាន។ កិច្ចសន្ទនារវាងសកម្មជនភេទទីបីជនជាតិលោកខាងលិច និងជនជាតិចិន ក្នុងប្រទេសចិន ដោះស្រាយអំពីបញ្ហាវប្បធម៌ដែលកំពុងប្រឈមដោយសារការងារចងក្រងជាសាកល។ រូបថតរបស់ Andreas Gursky បង្ហាញពីភាពអស្ចារ្យដ៏គួរឲ្យងឿងឆ្ងល់នៃទំនើបភាពបែបមូលធន ខណៈដែលខ្សែរូបភាពមានចលនា *ព្រះនាង Mononoke* របស់ស្ទូឌីយ៉ូ Ghibli ដែលបង្ហាញពីឧស្សាហូបនីយកម្ម បរិស្ថាន ភាពក្រីក្រ និងអំណាចក្នុងប្រទេសជប៉ុនទំនើប រំលឹកដល់ទស្សនិកជនថា វីរជននិងឧក្រិដ្ឋជនគឺគ្រាន់តែជាការបំភាន់ភ្នែកមួយ ដែលបង្កើតឡើងដោយជំហស្ថាប័ន និងទំនាស់ផលប្រយោជន៍តែប៉ុណ្ណោះ។

goo.gl/ZzS1hp
goo.gl/UohiuY
goo.gl/41VALW
goo.gl/Q08Rry
goo.gl/AO9dWx
goo.gl/QMHX6i

Land, Money, Art, and Organising
by Jason Tonio Woerner

Through the work of Sa Sa Art Projects, the White Building has become a symbol for the often ignored difficulties caused by Phnom Penh's economic growth and rapid urbanisation, as well as for the creative forms of organising Cambodian people have developed to counter and cope with these problems. This playlist of URLs, calling upon political and economic theory, activism, fine art and animation, offers ways to think about land rights in global capitalism, the challenges of urban organising, and the human stakes and ethnical complexities involved. Khvay Samnang's *Human Nature* starts the list for its *rejection* of *abjection* - an important reminder to Western activists and allies who all too often view those negatively affected by economic globalisation through pity- and poverty-tinted lenses. An interview with David Harvey on "the right to the city" connects the challenges faced by urbanising Phnom Penh to the inherent relationship between capitalism, real estate, and state power and ponders what urban residents can do about them. A conversation between Western and Chinese queer activists in China addresses cultural challenges faced by global organising. The photography of Andreas Gursky invokes the mystifying splendor of capitalist modernity, while Studio Ghibli's *Princess Mononoke* - an animated fantasy film about industrialisation, the environment, poverty, and power in modernising Japan - reminds the viewer that heroes and villains are an illusion created by institutional position and conflicting interest.

goo.gl/ZzS1hp
goo.gl/UohiuY
goo.gl/41VALW
goo.gl/Q08Rry
goo.gl/AO9dWx
goo.gl/QMHX6i

ដើរចូលក្នុង

ដោយ គង់ តារា

ខ្ញុំបានដើរចូលក្នុងអគារប៊ូលឌីងស លើកដំបូងនៅឆ្នាំ ២០០៩។ វាអស់រយៈពេលប្រាំមួយឆ្នាំមកហើយ។ ខ្ញុំបានរៀនគូរគំនូរនៅឯគម្រោងសិល្បៈស-ស នៅក្នុងអគារនេះអស់រយៈពេលជាងពីរឆ្នាំ។ មានមនុស្សខ្លះ នៅពេលដែលពួកគេទៅទីកន្លែងណាមួយ ពួកគេគ្រាន់តែសម្លឹងមើលជុំវិញទីនោះតែប៉ុណ្ណោះ ប៉ុន្តែមិនបានចូលទៅខាងក្នុងទេ។ តើអ្នកគិតយ៉ាងណា រវាងខាងក្នុងនិងខាងក្រៅ? ប្រសិនបើអ្នកទៅកន្លែងណាមួយ អ្នកត្រូវរៀនអំពីកន្លែងនោះដោយចំណាយពេលវេលាឲ្យច្រើននៅក្នុងនោះ។ អ្នកមិនអាចរៀនបាន ដោយគ្រាន់តែនៅខាងក្រៅនោះទេ។

goo.gl/Usr8z9
goo.gl/kc9F11
goo.gl/aCCXwF
goo.gl/1mD3nA
goo.gl/hEisxO

Walking Into
by Kong Dara

I first walked into the White Building in 2009. It's been six years now. I have studied drawing at Sa Sa Art Projects at the White Building for more than two years. Some people, when they go visit somewhere, they just look around but don't go inside. What do you think between the inside and the outside? If you go somewhere you need to learn about that place by spending more time inside that place; you can't learn by staying only at the outside.

goo.gl/Usr8z9
goo.gl/kc9F11
goo.gl/aCCXwF
goo.gl/1mD3nA
goo.gl/hEisxO

យុវជន សេរីភាព យុត្តិធម៌

ដោយ គួន លីណា

យុវជនសព្វថ្ងៃនេះ មានភាពក្លាហានខ្លាំងណាស់។ ពួកគេចូលរួមក្នុងការងារសង្គម និងជួយសហគមន៍របស់ពួកគេ។ ពួកគេស្ម័គ្រចិត្តក្នុងយុទ្ធនាការសហគមន៍នានា។ មានអ្នកមួយចំនួន ចូលរួមក្នុងដំណើរសិល្បៈ ដកបទពិសោធន៍ជាមួយជីវិត និងបរិស្ថានរបស់ពួកគេ។ តាមរយៈប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយសង្គម ពួកគេឥឡូវយល់ដឹងថាអ្វីដែលត្រូវធ្វើសម្រាប់អនាគតរបស់ពួកគេ។ វិបសាយមួយខាងក្រោម គឺស្ដីអំពីរឿងស្នេហារបស់អ្នកស្រលាញ់ភេទដូចគ្នាវ័យក្មេងមួយគូ។ ពួកគេមានការរីករាយជាមួយនឹងអ្វីដែលពួកគេបានសម្រេចចិត្ត។ ចំពោះវិបសាយផ្សេងៗទៀត វាធ្វើឲ្យខ្ញុំសប្បាយចិត្តខ្លាំងណាស់ រាល់ពេលដែលខ្ញុំមើលវា។ វាជួយឲ្យខ្ញុំយល់ដឹង និងមានការច្នៃប្រឌិតអំពីជីវិតនៅក្នុងសតវត្សនេះ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា អ្នករាល់គ្នានឹងយល់ពីពិភពដែលពួកគេកំពុងរស់នៅ។

goo.gl/ELdDda
goo.gl/5GE1V8
goo.gl/LEunTb
goo.gl/mrl8F6
goo.gl/vq13Fq
goo.gl/07QbZG
goo.gl/yHUu8D
goo.gl/GXJ7Vc
goo.gl/zS72fa
goo.gl/8nVXYD

Youth, Freedom, Justice

by Kourn Lyna

Young people nowadays are very brave. They engage in social work and help their communities. They volunteer in community campaigns. Some of them join artistic journey experimenting with their life and their environment. Through social media, they now understand and know what to do for their future. One of the links here is about a love story of young people of the same sex. They are happy with what they have decided. For other links, they make me very happy every time I watch them. It helps me understand and be creative about life in this century. I hope everyone will understand what is the world they live in.

goo.gl/ELdDda
goo.gl/5GE1V8
goo.gl/LEunTb
goo.gl/mrl8F6
goo.gl/vq13Fq
goo.gl/07QbZG
goo.gl/yHUu8D
goo.gl/GXJ7Vc
goo.gl/zS72fa
goo.gl/8nVXYD

អ្នករបាំ

ដោយ ឡុង ពិសី

ខ្ញុំជ្រើសរើសយកប្រធានបទនេះ ព្រោះខ្ញុំស្រឡាញ់អ្នករបាំខ្មែរ ហើយខ្ញុំស្រឡាញ់របាំគ្រប់ប្រភេទទាំងអស់។

goo.gl/ouNGSL
goo.gl/Rqh4DL
goo.gl/an3vIf
goo.gl/dTH1X9

Dancers
by Long Pisey

I choose this topic because I love Cambodian dancers and I love all kinds of dance.

goo.gl/ouNGSL
goo.gl/Rqh4DL
goo.gl/an3vIf
goo.gl/dTH1X9

ការរីកចំរើន

ដោយ ម៉ាទីន ផត់ធី

ក្រុមប៊ូលឌីងស គឺជាក្រុមយុវជនដែលមានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយអគារប៊ូលឌីងនេះ។ ពួកគេគឺជាសិស្សអ្នករស់នៅ និងអតីតអ្នករស់នៅក្នុងអគារនេះ។ ពួកគេបានរៀបចំបង្កើតក្រុមជាផ្លូវការនៅឆ្នាំ ២០១៤ ប៉ុន្តែការពិតពួកគេបានធ្វើការរួមគ្នាតាំងពីមុននោះមកម្លេះ។ ក្រុមនេះធ្វើការយ៉ាងជិតដិតជាមួយគម្រោងសិល្បៈស-ស ក៏ដូចជាសិល្បករនិងអ្នកជំនាញផ្សព្វផ្សាយជាច្រើនរូបទៀតដែលឆ្លងកាត់ក្រុងភ្នំពេញ។ ក្នុងនាមជាជនបរទេសមួយរូប ការរួមចំណែករបស់ខ្ញុំគឺ ស្វែងរកកេរ្តិ៍តំណែលនៃសិល្បៈនិងវីដេអូបែបចូលរួម រួចកសាងវាបន្តទៀត បន្ទាប់មកស្វែងរកអ្នកជំនាញដទៃទៀតដែលអាចបន្តផ្តល់ការសម្របសម្រួល និងគាំទ្រដល់ក្រុមនេះ។ បញ្ជីនេះ ឆ្លុះបញ្ចាំងពីការបន្តសហការរបស់ក្រុមប៊ូលឌីងស ជាមួយនឹងជនបរទេសនានារួមមានតាំងពី ម៉ារៀ ស្គុត និង On Photography Cambodia ថូប៊ីន រ៉ហ្សលីន ដេមៀន រ៉ាយូឡា និង គ្រីស្តូហ្វ័រ រ៉ុំព្រេ។ បញ្ជីនេះ ឆ្លុះបញ្ចាំងពីចិត្តសប្បុរសរបស់សហគមន៍ប៊ូលឌីងស ក្នុងការស្វាគមន៍ភ្ញៀវនានាដែលមានស្មារតីសហការ និងសម្រាប់ចំណាប់អារម្មណ៍របស់ពួកគាត់ នៅក្នុងភាពជាដៃគូច្នៃប្រឌិតដែលកំពុងបន្ត។ ខ្ញុំជ្រើសរើសបញ្ជី «សមុច្ច័យ» មួយនេះ ដែលបឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីដំណើរច្នៃប្រឌិតរួមគ្នាដ៏អស្ចារ្យរបស់ក្រុមនេះ និងដៃគូសហការរបស់ពួកគេ។

goo.gl/GSX4O7
goo.gl/43n9Fh
goo.gl/K3EoW2
goo.gl/5GE1V8
goo.gl/ELdDda

Progressions
by Martin Potter

The White Building Collective is a group of young people connected to the Building – residents, students and former residents. They formalised their formation in 2014, but in reality they've been working together far longer. The group worked closely with Sa Sa Art Projects and the various arts and media types who have drifted through over the years. As a foreigner, my contribution was in identifying a legacy of great participatory art and video making and building on it, and then finding some others who could continue to offer ongoing facilitation and support to the Collective. This playlist reflects on the Collective's ongoing collaborations with foreigners – from the work of Maria Stott and On Photography Cambodia, Tobin Rothlein, Damien Rayuela and now Christopher Rompre. The list reflects the generosity of the White Building community in welcoming guests who come with a spirit of collaboration and in their interest in ongoing creative partnerships. I've chosen a playlist of 'Collections' that reflects the extraordinary communal creative drive of the team and their partners.

goo.gl/GSX4O7
goo.gl/43n9Fh
goo.gl/K3EoW2
goo.gl/5GE1V8
goo.gl/ELdDda

សង្កេតការបន្សុទ្ធជាតិវិទ្យុសកម្ម
ដោយ ម៉ាសារូ អៃវ៉ៃ

ខ្ញុំបានធ្វើការ (មិនមែនជាការងារសិល្បៈ) សង្កេតពីការបន្សុទ្ធជាតិវិទ្យុសកម្ម ដែលបានសាយភាពនៅទីក្រុង Fukushima អស់រយៈពេលប្រហែលបួនខែ ក្នុងឆ្នាំនេះ។ ខ្ញុំកំពុងគិតអំពីបញ្ហាមួយចំនួនដូចជា «សិល្បៈ/ទីកន្លែងនេះ» និង «ផែនដី/ការសម្អាត» ខណៈដែលកំពុងធ្វើការនៅ Fukushima។ ទោះបីជាបញ្ហានេះ ហាក់ដូចជាត្រូវបានគេលែងចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងឆាប់រហ័សនៅក្នុងប្រទេសជប៉ុនក៏ដោយ ក៏យើងត្រូវតែសង្កេតអំពីវា។ ដូច្នេះ នេះគឺជាបញ្ជីស្តីពីការសង្កេតការបន្សុទ្ធជាតិវិទ្យុសកម្ម នៅ Fukushima។

goo.gl/9RQJQs
goo.gl/M8DsdI (ភាសាជប៉ុន)
goo.gl/qLSUR
goo.gl/j2VpgQ
goo.gl/b8Ak6
goo.gl/3KwFXA
goo.gl/jDMFzx
goo.gl/BylHps
goo.gl/CZksiW

Observing Decontamination
by Masaru Iwai

I've been working (not art working) on decontamination from radioactive contamination in Fukushima for about four months this year. I'm thinking about issues such as "art/this site" and "the earth/cleaning" while working in Fukushima. Although it seems to me that the problem falls fast into oblivion in Japan, we must keep observing it. So, this is a playlist of observations from decontamination in Fukushima.

goo.gl/9RQJQs
goo.gl/M8DsdI (Japanese only)
goo.gl/qLSUR
goo.gl/j2VpgQ
goo.gl/b8Ak6
goo.gl/3KwFXA
goo.gl/jDMFzx
goo.gl/BylHps
goo.gl/CZksiW

បង្អួចរាត្រី

ដោយ ម៉ុក សំបូរ

«បង្អួចរាត្រី» និយាយអំពីជីវិតនៅពេលយប់ ដែលអ្នកមិនអាចមើលឃើញនៅពេលថ្ងៃ។ អ្វីគ្រប់យ៉ាងនៅក្នុងវិបសាយទាំងនេះ អ្នកអាចមើលឃើញបានដោយសារតែម៉ាស៊ីនថតប៉ុណ្ណោះ។ វាដូចជាអ្នកឈរនៅមុខបង្អួច រួចសម្លឹងមើលទៅអ្វីដែលនៅជុំវិញអ្នកនៅពេលយប់។

goo.gl/Gp2V3f
goo.gl/7OhCQA
goo.gl/3hgkOp
goo.gl/EnLYHe
goo.gl/uXAGpZ
goo.gl/an3vIf
goo.gl/62qTPt
goo.gl/GaTWNJ

Window of Night
by Mok Sombo

The “Window of Night” is talking about life at night that you can’t see during the day. Everything in the links, you can only see them from the camera; it’s like you stand in front of the window and look at something around you at night.

goo.gl/Gp2V3f
goo.gl/7OhCQA
goo.gl/3hgkOp
goo.gl/EnLYHe
goo.gl/uXAGpZ
goo.gl/an3vIf
goo.gl/62qTPt
goo.gl/GaTWNJ

ទឹកដីខ្ញុំ

ដោយ ងួយិន ធី ថាញ់ ម៉ៃ

ខ្ញុំធ្លាប់ស្នាក់នៅក្បែរអគារប៉ូលឌីងប្រផេះ។ ខ្ញុំសម្លឹងមើលវាជារៀងរាល់ថ្ងៃ ពីបង្អួចរបស់ខ្ញុំនៅក្នុងអគារប៉ូលឌីងស ប៉ុន្តែខ្ញុំមិនដែលបានចូលទៅក្នុងអគារប្រផេះនោះទេ។ បញ្ជីរបស់ខ្ញុំ និយាយអំពីទឹកដីនៃក្តីសុបិន្ត កុមារភាព និងអ្វីដែលគេបានបំភ្លេចចោល។

goo.gl/oQu2KO
goo.gl/7czuFy
goo.gl/a2WB8A
goo.gl/JWLPL6

My Land
by Nguyen Thi Thanh Mai

I used to stay near Kiri Building. I looked at it everyday from my window at the White Building, but I never went into it. My list is about land of dreams, childhood, and the forgotten.

goo.gl/oQu2KO
goo.gl/7czuFy
goo.gl/a2WB8A
goo.gl/JWLPL6

ផ្កាពណ៌សខ្មៅ

ដោយ នូ សំណាង

ខ្ញុំមានកាសោកស្តាយយ៉ាងខ្លាំង ដោយមិនបាន ពិចារណាអោយបានច្បាស់លាស់ អំពីអគារប៊ូលឌីងស។ តើអ្វីខ្លះដែលគ្មានការពិចារណាអោយបានច្បាស់លាស់ និងអ្វីខ្លះដែលជាអាថ៌កំបាំងរវាងអគារប៊ូលឌីងស និងខ្ញុំ? ពីមុន វាគ្រាន់តែជាសារជាតិតែមួយគត់សម្រាប់ខ្ញុំ គឺវាគួរឲ្យភ័យខ្លាច និងអាក្រក់បំផុត។ ពីព្រោះវាមានពាក្យចចាមអារ៉ាមជាច្រើនដូចជា ស្ថានភាពមិនល្អ សំបូរមនុស្សអាក្រក់ ពោរពេញទៅដោយនារីរកស៊ីផ្លូវភេទ គ្រឿងញៀន និងបញ្ហាផ្សេងៗជាច្រើនទៀត។ ប៉ុន្តែផ្ទុយទៅវិញ ពេលដែលខ្ញុំបានទៅដល់ក្នុងអគារនេះ វាបានធ្វើឲ្យខ្ញុំមានអារម្មណ៍ផ្ទុយពីអ្វីដែលខ្ញុំបានគិត។ វាបែរទៅជា មានសារជាតិខុសផ្សេងៗគ្នាជាច្រើនដូចជា៖

goo.gl/Cd2QsV
goo.gl/7OhCQA
goo.gl/ouNGSL
goo.gl/AajrIi
goo.gl/ih5XLT
goo.gl/uQ0dgb
goo.gl/ycsOsb

Black-White Flower
by Nou Samnang

I regret that I didn't consider carefully about the White Building when I first knew about it. What are the mysteries between the White Building and me? I was first scared about this place because there were rumours about bad problems, bad people, sex workers, drugs and more. However, when I came inside this place, it was the opposite of what people said. The White Building instead has many favours such as:

goo.gl/Cd2QsV
goo.gl/7OhCQA
goo.gl/ouNGSL
goo.gl/AajrIi
goo.gl/ih5XLT
goo.gl/uQ0dgb
goo.gl/ycsOsb

កត់ត្រាការចងចាំ

ដោយ អ៊ូវ៉ាន់ អារុណរ៉ាក់

ផ្លាស់ប្តូរសំលេង ប្រមូលសំលេង។

goo.gl/JKTVXg
goo.gl/bn3J9t
goo.gl/KPSPDT

Archiving Memories
by Orawan Arunrak

Moving sound, collecting sound.

goo.gl/JKTVXg
goo.gl/bn3J9t
goo.gl/KPSPDT

របាំបុរាណខ្មែរ
ដោយ ភី ប៉ូលីកា

ខ្ញុំស្រឡាញ់របាំបុរាណយើង ព្រោះរបាំប្រពៃណីបុរាណរបស់យើង អាចធ្វើឲ្យអ្នកមានអារម្មណ៍អស្ចារ្យ។

goo.gl/ouNGSL
goo.gl/Rqh4DL
goo.gl/p56Ng7
goo.gl/UHgNlA
goo.gl/zpDOHT

Khmer Traditional Dance
by Pee Polika

I love our traditional dance because our classical traditional dance can make you feel amazing.

goo.gl/ouNGSL
goo.gl/Rqh4DL
goo.gl/p56Ng7
goo.gl/UHgNlA
goo.gl/zpDOHT

បំលែងឲ្យឃើញរូប
ដោយ ប៉ែន សេរីបញ្ញា

ទស្សនៈវិស័យ សំលេង និងការផ្លាស់ប្តូរ គឺវាជាអរូបី ប៉ុន្តែពួកវាអាចត្រូវបានមើលឃើញតាមរយៈវិធីសាស្រ្តមួយចំនួន។ ចំណងជើងរបស់ខ្ញុំគឺ បំលែងឲ្យឃើញរូប សំដៅលើរបៀបដើម្បីឲ្យមើលឃើញទស្សនៈវិស័យ សំលេង និងការផ្លាស់ប្តូរ និងពីរបៀបចងក្រងប្រមូលផ្តុំវាដាក់លើវិបសាយ។ ខ្ញុំបានជ្រើសរើសវិបសាយបី។ ១. *ចក្ខុវិស័យភ្នំពេញ* គឺជាវេបសាយរួមនៃគំនិតនិងក្តីសង្ឃឹមរបស់ប្រជាជនសម្រាប់រាជធានីភ្នំពេញ។ គំនិតទាំងនោះបានមកពីសិស្ស ស្ថាបត្យករ សិល្បករ អ្នករត់រ៉ឺម៉កកង់បី អ្នកបើកតាក់ស៊ី និងមនុស្សគ្រប់ប្រភេទ សម្រាប់អនាគតនៃទីក្រុងនេះ។ ទស្សនៈរបស់ពួកគេ ត្រូវបានមើលឃើញតាមរយៈគំនូរ សម្ភាស ពិព័រណ៍ និងការបោះពុម្ពផ្សាយ។ ២. *សំឡេងដើម* គឺជាគេហទំព័រនៃ «រឿងរបស់អ្នកផលិត»។ រឿងទាំងនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយការសម្ភាសកម្មករកាត់ដេរនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជានិងប្រទេសចិន។ សំលេងរបស់ពួកគេត្រូវបានមើលឃើញតាមរយៈកិច្ចសម្ភាស។ ជីវិត តម្រូវការ និងលក្ខខណ្ឌការងារនៃឧស្សាហកម្មកាត់ដេរនៅកម្ពុជានិងចិនក៏ដូចជារបៀបដែលប្រទេសទាំងពីរនេះដូចគ្នានិងខុសគ្នា ត្រូវបានបង្ហាញឲ្យឃើញ។ កិច្ចសម្ភាសទាំងនេះក្លាយជា សំលេងដើម សម្រាប់កម្មកររោងចក្រទូទៅ។ ៣. *ពង្សប្រវត្តិតំបន់បាសាក់* គឺជាលំហាត់ចូលរួមមួយដែលមានមូលដ្ឋាននៅក្នុងសហគមន៍។ ការបង្កើតផែនទី បានធ្វើឡើងនៅក្នុងអគារប៊ូលឌីងស។ គោលបំណងសំខាន់ គឺដើម្បីរកវិធីមើលឲ្យឃើញនូវបម្លាស់ប្តូរនៃទម្រង់ទីក្រុង និងលក្ខណៈបម្រែបម្រួលទីក្រុងទៅតាមយុគសម័យប្រវត្តិសាស្រ្តនានា។

goo.gl/uqDwh1
goo.gl/eb0sqi
goo.gl/GvtFwT

Visualisers
by Pen Sereypagna

Vision, voice and change are abstract, but they can be visualised by some methodologies. My title is Visualisers, referring to how to visualise vision, voice and change and how to document them collectively online. I chose three websites.
1. *Phnom Penh Visions* is a collective website of people's ideas and hopes for Phnom Penh City. Those ideas come from students, architects, artists, tuk tuk drivers, taxi drivers and all kinds of people, for the future of the city. Their visions are visualised through drawing, interviewing, exhibition and publication.
2. *Primary Voice* is the website of "the maker stories." The stories are made by interviewing garment factory workers in Cambodia and China. Their voices are visualised by interviewing. Their lives, their needs and the conditions of the garment factory industry in Cambodia and China, how these two countries are the same and different, are revealed. All the collectives become the primary voice for industry workers in general.
3. *Genealogy of Bassac* is a community based participatory exercise. The mapping exercise takes place within the White Building. A key objective is to discover ways to visualise the changing of urban form and characteristics of urban ruptures through various historical eras.

goo.gl/uqDwh1
goo.gl/eb0sqi
goo.gl/GvtFwT

GAP
ដោយ ពីយ៉ារ៉ាត់ ពីយ៉ាពង់វីរ៉ាត់

ខណៈដែលមានការផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងឆាប់រហ័ស នៅក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ គម្លាតរវាងអ្នកមាននិងអ្នកក្រក៏កាន់តែធំទៅៗ។ ដោយសារកង្វះខាតនៃការថែទាំ អគារប៊ូលឌីងសដ៏ល្បី ដែលស្ថិតនៅចំកណ្តាលទីក្រុងនេះ គឺដូចជាការឆ្លុះបញ្ចាំងពីស្ថានភាពនៃសង្គមរាជធានីភ្នំពេញសព្វថ្ងៃ។

goo.gl/Vz1rl7
goo.gl/E2VE9S
goo.gl/8zX9gQ
goo.gl/L0216b

GAP
by Piyarat Piyapongwiwat

Amidst the rapid change in Phnom Penh, there is a widening gap between rich and poor. With the lack of caring, the city's iconic White Building located in a prime location of the city centre is like a reflection of the state of society in Phnom Penh nowadays.

goo.gl/Vz1rl7
goo.gl/E2VE9S
goo.gl/8zX9gQ
goo.gl/L0216b

ផលិតផលយើង

ដោយ ពៅ ភារី

យើងជាខ្មែរ ហើយខ្ញុំគិតថាផលិតផលរបស់យើង មានភាពស្រស់ស្អាត និងមានគុណភាពល្អ សម្រាប់យើង និងសម្រាប់មនុស្សឯទៀតនៅជុំវិញពិភពលោក។

goo.gl/jfdIAo
goo.gl/bRfnDJ
goo.gl/TA9ggC
goo.gl/EoZGwE
goo.gl/8pZIot

Our Products
by Pov Pheary

We are Khmer and I think our products are very beautiful and of good quality for us and for other people around the world.

goo.gl/jfdIAo
goo.gl/bRfnDJ
goo.gl/TA9ggC
goo.gl/EoZGwE
goo.gl/8pZIot

អគារប៊ូលឌីងសបែបអន្តរវប្បធម៌
ដោយ រ៉ដឺ នែលសិន

ការប្រតិបត្តិវប្បធម៌ ទោះនៅកន្លែងណាក៏ដោយ ត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយសារការផ្លាស់ប្តូរគ្នាដែរ។ បញ្ហានេះ ត្រូវបានគេពិភាក្សាយ៉ាងទូលំទូលាយនៅក្នុងបរិបទជាច្រើន តាំងពីក្នុងសៀវភៅសិក្សាខ្មែរមុនសង្គ្រាម រហូតមកទល់ទ្រឹស្តីសំខាន់នៅសតវត្សទី ២១ ។ នៅក្នុងអគារប៊ូលឌីងស ក៏ដូចជានៅក្នុងសហគមន៍ខ្មែរជាច្រើនផ្សេងទៀតដែរ វត្តមាននិងការចូលរួមចំណែកវប្បធម៌របស់ក្រុមចំនួនតូច អាចមានពេលខ្លះត្រូវគេមើលរំលង ឬបិទបាំង៖ ទាំងដោយសារយើងជាអ្នកពីខាងក្រៅក្រឡេកមើលទៅក្នុងអគារប៊ូឌីងស និងទាំងអ្នកនៅខាងក្នុងសហគមន៍និយាយសម្រាប់និងរៀបរាប់អំពីខ្លួនឯងនិងអ្នកជិតខាង។ ក្នុងវិបសាយជ្រើសរើសទាំងនេះ យើងក្រឡេកមើលលើអន្តរវប្បធម៌នៃអគាប៊ូលឌីងស។ ស្ត្រីម្នាក់រកស៊ីធ្វើក្រចក ដែលវិជ្ជាជីវៈនេះហូរចូលមកកម្ពុជាតាមរយៈជនចំណាកស្រុកជាតិវៀតណាម។ សិល្បករនិវាសដ្ឋានជាតិអូស្ត្រាលីម្នាក់ បង្កើតស្នាដៃតាមរយៈការធ្វើក្រចកនេះ ដោយខ្លួនគាត់មានគំនិតដោយសារអ្នកចំណាកស្រុកជាតិវៀតណាមប្រកបរបរធ្វើក្រចកនៅប្រទេសអូស្ត្រាលី។ វិស្វករម្នាក់ដែលធ្វើការក្នុងគម្រោងអគារប៊ូលឌីងនេះ កើតនៅប្រទេសអ៊ុយក្រែននិងសិក្សានៅបារាំង បានធ្វើការផងដែរជាមួយនឹងវិស្វករជប៉ុននៅក្នុងគម្រោងលំនៅឋានសង្គមតាំងពីនៅទីក្រុង Algiers ទៅដល់ Chandigarh ។ សិល្បករម្នាក់ ពាក់ស្នែងធ្វើពីសក់ដែលប្រមូលបាននៅក្រុងភ្នំពេញ ដើម្បីសម្តែងស្នាដៃមួយដែលគាត់បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសជប៉ុន រួចក្រោយមកបានបន្តនៅប្រទេសសិង្ហបុរី។ ការធ្វើដំណើរចេញចូលអគារប៊ូលឌីងស និងការធ្វើដំណើរនៅក្នុងអគារនេះ គឺជាការធ្វើដំណើរតាមស្រទាប់អន្តរសកលនៃការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ ទាំងធំនិងតូច។

goo.gl/0hoKOo
goo.gl/SUAZkc
goo.gl/IqKzAN
goo.gl/AWwsTg
goo.gl/tgZ5uP
goo.gl/l96Yjy
goo.gl/VLXvzx
goo.gl/uIEbtO
goo.gl/TSh2VS
goo.gl/QF4bSe

Cosmopolitan White Building
by Roger Nelson

Cultural practices, anywhere, are largely formed through cosmopolitan exchanges. This has been widely discussed in many contexts, from pre-war Khmer textbooks to 21st century critical theory. In the White Building as in many other Cambodian communities, the presence and contribution of cultural minorities can be sometimes overlooked or obscured: both by us outsiders looking in on the White Building, and for community insiders speaking for and describing themselves and their neighbours. In this selection of links, we glimpse the cosmopolitan nature of the White Building. A woman takes up manicuring: a profession introduced to Cambodia by Vietnamese migrants. An Australian artist-in-residence creates work through engaging with this craft, herself inspired by other Vietnamese migrant manicurists in Australia. An engineer who worked on the White Building, born in Ukraine and trained in France, worked also with Japanese engineers in social housing projects from Algiers to Chandigarh. An artist wears horns made of hair collected in Phnom Penh, in a performance he began when in Japan and later continued when in Singapore. Travels in and out of the White Building, and travels within its spaces, are journeys through cosmopolitan layers of cultural exchanges, both large and small.

goo.gl/0hoKOo
goo.gl/SUAZkc
goo.gl/IqKzAN
goo.gl/AWwsTg
goo.gl/tgZ5uP
goo.gl/l96Yjy
goo.gl/VLXvzx
goo.gl/uIEbt0
goo.gl/TSh2VS
goo.gl/QF4bSe

នេះគឺខ្ញុំ

ដោយ សេង ម៉េងប៊ុនរ៉ុង

សម្រាប់ខ្ញុំជាយុវជនម្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ខ្ញុំប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណេតជារៀងរាល់ថ្ងៃ ដើម្បីមើលព័ត៌មានទាក់ទងនឹង៖ ១. ព័ត៌មាននយោបាយ ព្រោះខ្ញុំចង់ដឹងអំពីប្រទេសរបស់ខ្ញុំ ថាមានរឿងអ្វីខ្លះដែលទាក់ទងនឹងប្រទេសជាតិ ។ ២. ការអភិវឌ្ឍតាមសហគមន៍នានាក្នុងប្រទេស។ ៣. ព័ត៌មានទាក់ទងនឹងសង្គម ការរីកចម្រើន ឬការអភិវឌ្ឍបច្ចេកវិទ្យាផ្សេងៗ។ ៤. ព័ត៌មានទាក់ទងនឹងសិល្បៈ និងពិព័រណ៍ផ្សេងៗ ដើម្បីខ្ញុំដឹងថាតើប្រទេសរបស់ខ្ញុំបានរកឃើញស្នាដៃសិល្បៈអ្វីខ្លះដែលថ្មី និងខុសប្លែកពីប្រទេសដទៃ។ ៥. ស្នាដៃវីដេអូឯកសារខ្លីៗរបស់យុវជន ដើម្បីខ្ញុំអាចដឹងអំពីអ្វីមួយ ឬកន្លែងមួយដែលគេថតនៅក្នុងវីដេអូនោះ ព្រោះវាដូចជាព័ត៌មានប្រាប់ខ្ញុំអំពីបញ្ហាការរស់នៅជីវភាពរបស់ប្រជាពលរដ្ឋនៅតំបន់នោះ។ ៦. ខ្សែភាពយន្តខ្លីៗ ខុសៗគ្នា។ ៧. កម្មវិធីសិល្បៈផ្សេងៗ ដូចជាកម្មវិធីបង្ហាញសមត្ថភាពរបស់មនុស្ស និងកម្មវិធីបង្ហាញម៉ូតជាដើម។ ៨. ហើយអ្វីដែលខ្ញុំមើលជាប្រចាំនោះគឺ បណ្តាញសង្គម Facebook Youtube និង Google ព្រោះនៅពេលដែលខ្ញុំចឹងដឹងអ្វីមួយ ខ្ញុំតែងតែប្រើប្រាស់វាជានិច្ច។

goo.gl/YdwXQ1
goo.gl/w1yXxM
goo.gl/1R1KQv
goo.gl/O0Ptda
goo.gl/polUHE
goo.gl/A8Yv65
goo.gl/rJ8jkc
goo.gl/9Kv2M9
goo.gl/KVJQeA
goo.gl/YWTkFJ
goo.gl/F4UPY3
goo.gl/3Y8P

It's Me
by Seng Mengbunrong

For me as a young person in Cambodia, I use the Internet everyday to follow the news and get information about what's happening. 1. News on politics, because I want to know the latest about my country. 2. Development in different communities in the country. 3. News related to society, development and technology. 4. News related to arts and exhibitions, so I know what arts people are making that are new and different from other countries. 5. Short video documentaries made by young filmmakers. 6. Short films. 7. Art events including talent shows and fashion shows. 8. Social networks, such as Facebook, YouTube, and Google.

goo.gl/YdwXQ1
goo.gl/w1yXxM
goo.gl/1R1KQv
goo.gl/O0Ptda
goo.gl/polUHE
goo.gl/A8Yv65
goo.gl/rJ8jkc
goo.gl/9Kv2M9
goo.gl/KVJQeA
goo.gl/YWTkFJ
goo.gl/F4UPY3
goo.gl/3Y8P

ជំនឿ

ដោយ សេង ស៊ីមួយ

ខ្ញុំតែងតែឆ្ងល់ថាតើ មនុស្សចាប់ផ្ដើមមានជំនឿក្នុងសាសនាដោយរបៀបណា។ ចំពោះខ្ញុំ វានៅតែជាបញ្ហាអាថ៌កំបាំងមួយ ប៉ុន្តែខ្ញុំចូលចិត្តឃើញមនុស្សបន់ស្រន់ ហើយខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថាមានសុភមង្គល។ ពួកគេប្រាថ្នាសម្រាប់ខ្លួនគេ និងគ្រួសាររបស់ពួកគេ។ វាជាថ្នាំសម្រាប់ផ្លូវចិត្ត។

goo.gl/iYPH21
goo.gl/W52Vc6
goo.gl/3Oq56j
goo.gl/Y9PweA
goo.gl/ywh422

Believing
by Seng Simouy

I always wonder about how people start to believe in religions. For me, it is still a mystery, but I love to see people praying and I feel happiness. They wish for themselves and their family. It is a mental medicine.

goo.gl/iYPH21
goo.gl/W52Vc6
goo.gl/3Oq56j
goo.gl/Y9PweA
goo.gl/ywh422

ទំពាំងស្នងឫស្សី

ដោយ សេរី ណុច

យុវជនគឺជាទំពាំងស្នងឫស្សី ហើយយុវជនអាចធ្វើអ្វីៗបានដែលសង្គមទទួលស្គាល់ និងមិនធ្វើឲ្យសង្គមធ្លាក់ទៅក្នុងភាពងងឹត។

goo.gl/bo7SMo
goo.gl/JKTVXg
goo.gl/rJ8jkc
goo.gl/OmfZUq
goo.gl/ouNGSL
goo.gl/LEunTb

Bamboo Shoot
by Sery Nouch

Youths are like a bamboo shoot, which will become bamboo one day. Youths can do things that society recognises, and won't let society fall into darkness.

goo.gl/bo7SMo
goo.gl/JKTVXg
goo.gl/rJ8jkc
goo.gl/OmfZUq
goo.gl/ouNGSL
goo.gl/LEunTb

ឆ្ងល់ច្រើនពេក

ដោយ សុខ ចាន់រ៉ាដូ

រូបថត តន្ត្រី ចំណងជើងរងដោយគ្មានវីដេអូ។ វាជាការចម្លែកបន្តិច ព្រោះជាធម្មតា ចំណងជើងរង តន្ត្រី និងរូបថត មិនមានចលនាដូចសកម្មភាពវីដេអូទេ ប៉ុន្តែរូបថតមានអត្ថន័យក្នុងការគិត តន្ត្រីមានសំលេងដើម្បីស្តាប់ ចំនែកឯចំណងជើងរងមានការពន្យល់ដល់អ្វីដែលកំពុងមើល។ ដូច្នេះ ខ្ញុំគិតថាអ្វីទាំងអស់នេះ បានធ្វើឲ្យខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថាអ្វីគ្រប់យ៉ាងនៅជុំវិញខ្ញុំ វាបានកំពុងលាក់បាំងខ្ញុំ។ តើអ្នកគិតយ៉ាងណា ប្រសិនបើវីដេអូគ្រាន់តែមានរូបថត តន្ត្រី និងចំណងជើងរង ? ហើយវាជាអ្វីសម្រាប់អ្នក ?

goo.gl/ZkdQm
goo.gl/p3BKOJ
goo.gl/1LdIIm

Too Much Wondering
by Sok Chanrado

Photos, music, and subtitles without video. It is a little bit strange because usually photo, music, and subtitles are not animating all together like video. However, photography has meaning that makes us think, music has sound for us to listen to, and subtitles have an explanation for what is being watched. So I think that all of these make me feel that everything around me is hiding from me. What do you think if video only has photos, music, or subtitles? And what is it for you?

goo.gl/ZkdQm
goo.gl/p3BKOJ
goo.gl/1LdIIm

គូរ

ដោយ សុភា នីតា និង ខន សុផាន់ណារី

ខ្ញុំចូលចិត្តគូរ ហើយខ្ញុំចង់ឃើញគេគ្រប់គ្នាដឹងអំពីសម្រស់នៃគំនូរ ដែលបានបង្កើតឡើងដោយមនុស្ស។

goo.gl/3hgkOp
goo.gl/Je98KS
goo.gl/LBqA8h
goo.gl/aM2NFZ
goo.gl/Xf4bLF

Draw
by Sophea Nita and Khorn Sophanary

I love drawing and I want to see people know about the beauty of drawing that is created by humans.

goo.gl/3hgkOp
goo.gl/Je98KS
goo.gl/LBqA8h
goo.gl/aM2NFZ
goo.gl/Xf4bLF

សម្ភារៈ តន្ត្រី ជំនៀងផ្ទះ

ដោយ ថន សុខ

សម្ភារៈដែលគេបោះបង់ចោល ត្រូវបានមនុស្សមួយចំនួន យកមកប្រើប្រាស់កែច្នៃសាជាថ្មីតាមបែបសិល្បៈ។ បើយើងស្រមៃមើលទៅ វាហាក់ដូចជាចម្លាក់ដែលសិល្បករដាក់តាំងនៅតាមវិចិត្រសាលដូច្នោះដែរ។ តើវាមានសារៈសំខាន់ដែរឬទេ ចំពោះសិល្បករដែលជ្រើសរើសសម្ភារៈទាំងនេះមកធ្វើជាស្នាដៃសិល្បៈ?

ភាពស្រស់ស្អាតខាងក្រៅ មិនអាចវាស់ពីជម្រៅដែលមាននៅខាងក្នុងនោះទេ យ៉ាងណាមិញ ធម្មជាតិស្រស់បំព្រង មានមេអំបៅ សត្វកន្ធុំរុយ ហើរពាសពេញមេឃមួយសន្ទុះក្រោយមក វាបានជំនួសដោយកន្ធុំរុយស្លាបដែក និងសំលេងគ្រាប់។ វាជាតន្ត្រីដែលប្រទេសនីមួយៗតែងប្រគុំដើម្បីអ្វីមួយ។

ជំនៀងផ្ទះដែលគេប្រើប្រាស់នៅតាមជនបទ យើងឃើញគេច្រៀកធ្វើពីបំពង់ឫស្សី ដាក់គ្រឿងសក្ការៈថ្វាយ។ ប៉ុន្តែសព្វថ្ងៃនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ខ្ញុំមិនដឹងថាគេប្រើជំនៀងផ្ទះបែបណាទេដែលសម្គាល់ថាជាខ្មែរនោះ ខ្ញុំឃើញតែជំនៀងផ្ទះបែបចិនទៅវិញ។

goo.gl/PQP1Ou
goo.gl/QuL36Q
goo.gl/JUZTcf

Objects, Music, Spirit House
by Than Sok

Objects that are thrown away can be reused creatively. If we imagine, it's like sculptures that artists display in the gallery. Is it beneficial for artists to use these kinds of objects and make them into artwork?

The beauty from the outside cannot be compared with the beauty from within. Butterflies and dragonflies in beautiful nature will be then replaced by helicopters and the sound of bombs. This is a kind of music that each country usually plays for something.

Spirit houses used in the countryside are made of bamboo, in which people put sacred offerings. But these days in Phnom Penh, I don't know what kind of spirit houses people use that are recognised as Khmer, because I only see Chinese-style spirit houses.

goo.gl/PQP1Ou
goo.gl/QuL36Q
goo.gl/JUZTcf

បញ្ជីចាក់/បញ្ជីលេង/បញ្ជីទីកន្លែង/បញ្ជីទីកន្លែងលេង
ដោយ ថុប៊ីន រ៉ហ្សលីន

ខ្ញុំបានជ្រើសរើសបញ្ជីនៃការងារមួយចំនួន ដែលសម្រាប់ខ្ញុំវាប៉ះដល់ទំនាក់ទំនងជាពិសេសរវាង«ការលេង» និង«ទីកន្លែង»។ នៅក្នុងអគារប៊ូលឌីងស ខ្ញុំបានប្រឈមមុខជាមួយនឹងសហគមន៍ពិសេសមួយ ដែលពោរពេញទៅដោយភាពតានតឹងមិនអាចពណ៌នាបាន៖ ក្នុងពេលតែមួយមានអារម្មណ៍ ទំនាក់ទំនង ភាពផ្ទុយគ្នា សកម្មភាព និងកាលៈទេសៈដែលជាធាតុផ្សំសំខាន់ៗនៃបទពិសោធន៍ជីវិតរបស់យើង។ អារម្មណ៍ដ៏សកម្មពុះពោរនៃទីកន្លែងនេះមានលក្ខណៈអស្ចារ្យផង និងសាមញ្ញជាប្រចាំថ្ងៃផង។ បើទោះជាពាក្យពេចន៍ទាំងនេះ ហាក់ដូចជាមានលក្ខណៈប្រឆាំងគ្នានិងគ្មានន័យ ខ្ញុំជឿជាក់ថាយើងទាំងអស់គ្នាដឹងពីអ្វីដែលខ្ញុំព្យាយាមរៀបរាប់នេះ។ តើមានអ្វីកើតឡើងនៅពេលដែលយើងឲ្យខ្លួនយើងជួបប្រទះនឹងការលេង និងពហុភាពនៃទីកន្លែង ដែលបានបើកបង្ហាញខ្លួនវាមកកាន់យើង។ ទាំងនេះជាអ្វីដែលរាំនៅជុំវិញយើង តែចង់គេចពីការបកស្រាយ។ វាពិបាកក្នុងការចែករំលែកណាស់។ វាជំរុញឲ្យយើង (ធ្វើឲ្យយើងហ៊ាន) បង្កើតសិល្បៈ ហើយពេលខ្លះសិល្បៈអាចឆ្លុះបញ្ចាំងពីបញ្ហាទាំងនេះបានក្នុងវិធីសាមញ្ញ និងពិសេសបំផុត។ ខ្ញុំជឿថាចំនុចពិសេសនេះកើតមាននៅក្នុងស្នាដៃខាងក្រោមទាំងនេះ។

goo.gl/CFRKUZ
goo.gl/MCv2q6
goo.gl/ZzS1hp
goo.gl/OaVcUH
goo.gl/PkJyVp
goo.gl/an3vIf

playlist / PLAYlist / PLACElist / playcelist
by Tobin Rothlein

I selected a playlist comprised of works that for me touched on a very special thread of Play and Place. In the White Building I was confronted with a rich community full of that most indescribable stew: one full of emotion, interactions, contradiction, actions and circumstance that make up our life experience. That hyperactive sense of place that is as extra-ordinary as it is everyday. And as much as these words may seem to contradict and make no sense, I believe we all know this thing I am seeking to describe. What happens when we allow ourselves to experience play and the multilayered "is-ness" of a place that has revealed itself to us. These are the things that dance around us, seeking to elude description and words. They are difficult to share. They push us (dare us) to create art, and sometimes the art can capture this thing in the most simple and profound way. I believe this happened in each of the works listed below.

goo.gl/CFRKUZ
goo.gl/MCv2q6
goo.gl/ZzS1hp
goo.gl/OaVcUH
goo.gl/PkJyVp
goo.gl/an3vIf

ញញឹម

ដោយ រ៉ូង ចាន់ស៊ីម

ស្នាមញញឹម គឺមានសារៈសំខាន់ណាស់សម្រាប់មនុស្សគ្រប់គ្នា។ មនុស្សទាំងអស់ ដែលរស់នៅលើពិភពលោក គឺសុទ្ធតែត្រូវការស្នាមញញឹម ដើម្បីជីវិតនៃការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃរបស់ពួកគេ។ គ្រប់ពេលវេលាទាំងអស់មនុស្សគ្រប់គ្នាតែងតែសើចញញឹម ដើម្បីបញ្ចេញពីភាពសប្បាយរីករាយរបស់ពួកគេ ទោះជាពួកគេជាមនុស្សដែលមានឋានៈ ឬតួនាទីខុសគ្នាក៏ដោយ ក៏ពួកគេនៅតែត្រូវការស្នាមញញឹមជានិច្ច។

goo.gl/tSpBBt
goo.gl/X41wml
goo.gl/Tc7p1E
goo.gl/9wTfDF
goo.gl/QIYST0
goo.gl/tV4DcW

Smiling
by Vourng Chansim

A smile is very important for everyone. All people who live in the world need smiles in their daily life. People usually smile to express their happiness. Even people who are from different walks of life always need a smile.

goo.gl/tSpBBt
goo.gl/X41wml
goo.gl/Tc7p1E
goo.gl/9wTfDF
goo.gl/QIYST0
goo.gl/tV4DcW

ពិភពរស់នៅនេះ គឺអស្ចារ្យនិងចម្លែកខ្លាំងជាងអ្វីដែលយើងអាចស្រមៃដល់!

ដោយ ស៊ីន ចេង

នៅនាទី ១'៤២" នៃវិបសាយទី១៖ ស្បែកជើងថ្មីមួយគូត្រូវបានច្នៃចេញពីស្បែកជើងផ្ទាត់ដែលខូច។ នៅវិបសាយទី ៣ និងទី ៤៖ ឋានសួគ៌ បានកើតចេញពីគំនរបាក់បែក និងកាកសំណល់។ ការរស់ដោយសន្សំសំចៃ សួនដំណាំ ការចែករំលែកគ្នា ការតភ្ជាប់គ្នា។ ទាំងនេះ គឺបានមកពីមនុស្សដែលខ្ញុំបានជួប កន្លែងដែលខ្ញុំបានទៅដល់ និងទំនាក់ទំនងដែលស្ថិតនៅជាមួយខ្ញុំជានិច្ចតាំងពីខ្ញុំបានទៅទស្សនាអគារប៊ូលឌីងជាមួយ វុធ លីណូ កាលពីខែមករា ឆ្នាំ ២០១៣។ (កំណត់សម្គាល់៖ ខ្ញុំបាននឹកដល់ចំណងជើងនេះ នៅយប់មួយពេលដែលខ្ញុំជិះម៉ូតូជាមួយមិត្តភក្តិខ្ញុំ តាមបណ្តោយមហាវិថីព្រះសីហនុ កាលពីខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០១៤)

goo.gl/CPVpxA
goo.gl/n8O5Is
goo.gl/zX7ZIY
goo.gl/mjLCOI
goo.gl/1PVjT9
goo.gl/SJppk4
goo.gl/KpSIuE
goo.gl/7UGb2h
goo.gl/WpTkeB
goo.gl/9fokzC
goo.gl/yQjms

This living world is much more wonderful and mysterious than we could imagine!
by Xin Cheng

At 1’42” of list item 1: a pair of new sandals morphed out of broken jandals. At list item 3 and 4: a paradise grown out of rubbles and leftovers. Frugal living, gardening, sharing, connecting. These are from the people I have met, the places I have visited, the threads that have stayed with me since I visited Bodinh/White Building with Vuth Lyno, January 2013. (note on the title: something that came to me one night as I travelled along Preah Sihanouk Blvd on the back of a friend’s motorbike, June 2014)

goo.gl/CPVpxA
goo.gl/n8O5Is
goo.gl/zX7ZIY
goo.gl/mjLCOI
goo.gl/1PVjT9
goo.gl/SJppk4
goo.gl/KpSIuE
goo.gl/7UGb2h
goo.gl/WpTkeB
goo.gl/9fokzC
goo.gl/yQjms

ផ្ទះ
ដោយ យ៉ុន ដារី

ផ្ទះគឺជាកន្លែងដែលធ្វើឲ្យខ្ញុំសប្បាយចិត្ត និងកើតទុក្ខ និងមានអារម្មណ៍ផ្សេងៗជាច្រើន ដែលខ្ញុំមិនអាចរៀបរាប់បាន។ ពេលខ្លះ នៅពេលខ្ញុំមើលទៅជ្រុងណាមួយក្នុងផ្ទះរបស់ខ្ញុំ វានាំមកនូវអានុស្សាវរីយ៍ដ៏ផ្អែមល្ហែម ដែលខ្ញុំមិនគិតដល់។ ខ្ញុំស្រលាញ់ផ្ទះរបស់ខ្ញុំខ្លាំងជាងអ្វីដែលខ្ញុំអាចនិយាយបាន។

goo.gl/HgSsUi
goo.gl/iTIJg7

Home
by Yon Davy

Home is the place that makes me happy and sad and feel a lot of things that I cannot describe. Sometimes I look at some parts of my home, and it brings me to the sweet memories that I don't think of. I love my home much more than I can say.

goo.gl/HgSsUi
goo.gl/iTIJg7

មានម៉ូតសម្លៀកបំពាក់ គ្មានសង្គ្រាម ប៉ុន្តែ

ដោយ យុន រតនៈ

គេគិតថានៅពេលដែលយើងមានម៉ូតសម្លៀកបំពាក់ យើងគ្មានសង្គ្រាមនោះទេ។ ប៉ុន្តែពេលខ្លះ ម៉ូតសម្លៀកបំពាក់នេះហើយ ដែលបង្កឲ្យមានសង្គ្រាមដ៏ធំបំផុត។

goo.gl/jfdIAo
goo.gl/5zDj7r
goo.gl/oPyLV9
goo.gl/EIMrT0
goo.gl/kMg1GR
goo.gl/3Jln69
goo.gl/UC38aE
goo.gl/CvUAF0
goo.gl/aoA50V

Have Fashion, No War, But

Yun Rottanak

People think that when we have fashion, we don’t have war. But sometimes fashion causes one of the biggest wars.

goo.gl/jfdIAo
goo.gl/5zDj7r
goo.gl/oPyLV9
goo.gl/EIMrT0
goo.gl/kMg1GR
goo.gl/3Jln69
goo.gl/UC38aE
goo.gl/CvUAF0
goo.gl/aoA50V

2015